

## MARGARITKELEKH

Dans la forêt, au bord de la rivière, là poussent Des  
petites marguerites, esseulées et petites Comme des  
petits soleils avec des rayons blancs A vec des blancs tra  
la la la

Khavele allait doucement et rêvait Les  
nattes blondes dorées,  
Le cou nu et elle murmurait, chantait Un  
petit chant tra la la la

Voilà qu'arrive un garçon, un noir  
A vec des cheveux noirs, comme de la poix.  
Il brille avec les yeux et lui répond gaiement Et lui  
répond tra la la la

Que cherches-tu fillette, qu'as-tu perdu Que  
veux-tu trouver dans la forêt?  
Je cherche des marguerites rougit Khavele  
Rougit tra la la la

Toi tu cherches et moi j'ai déjà trouvé La  
plus belle marguerite de la forêt  
Une marguerite avec des nattes et des yeux de saphir A vec des  
yeux tra la la la

Oh laisse moi, c'est défendu; maman dit que c'est défendu Ma  
maman est vieille et méchante.  
Quoi maman, quelle maman? Ici il n'y a que des arbres Que des  
arbres tra la la la

Tu m'aimes? Je t'aime. Tu as honte? J'ai honte Oh  
aime moi, aies honte et tais toi  
Et regarde comme les cheveux noirs poix se mélangent avec les cheveux d'or  
A vec d'or tra la la la

Le soleil s'est caché, le garçon a disparu Et Khavele est encore dans la forêt.  
Elle regarde au loin et murmure en rêve La  
chanson tra la la la

## MARGARITKELEKH

### voix de soprano

1. In veldl baym taykhl, dort zaynen gevaksn  
Margaritkelekh, elnt un kleyn  
Vi kleyninke zunen mit vaysinke shtraln,  
Mit vaysinke, tra-la-la-la.  
Kleyne zunen vaysinke shtral'  
Mit vaysinke, tra-la-la-la.
2. Gegangen iz Khavele shtil un farkholemt,  
Tslozn di gold-blonde tsep,  
Dos heldzl antbloyzt un gemurmlt, gezungen  
A lidele : tra-la-la-la.  
Heldzl antbloyzt un murmlt, 'zung'  
A lidele : tra-la-la-la.
3. Do kumt ir antkegn a bokher a shvartser,  
Mit lokn, mit shvartse, vi pekh ;  
Er flamt mit di oygn un entfernt ir lustik,  
Un entfernt ir : tra-la-la-la.  
Mit di oygn entfernt ir lust',  
Un entfernt ir : tra-la-la-la.
4. "Vos zukhstu do, meydil ? vos hostu farlorn ?  
Vos vilstu gefinen in groz ?"  
"Ikh zukh margaritkes." "Farroytlt zikh Khave,  
Farroytlt zikh tra-la-la-la."  
Margaritkes, farroytlt zikh,  
Farroytlt zikh tra-la-la-la.
5. "Du zukhst nokh ? un ikh hob shoyn take gefunen  
Di shenste margaritke in vald,  
A margaritke mit tsep un mit oygn safirn,  
Mit eygelekh tra-la-la-la."  
Margaritke, oygn safir',  
Mit eygelekh tra-la-la-la.
6. "O, loz mikh, men tor nit ; di mame zogt m'tor nit,  
Mayn mame iz alt un iz beyz."  
"Vu mame ? vos mame ? do zaynen nor beymer,  
Nor beymelekh tra-la-la-la."  
Mame, mame ? do zaynen bey',  
Nor beymelekh tra-la-la-la.
7. "Du libst mikh ?" "Ikh lib dikh !" "Du shemst mikh ?" "Ikh shem dikh !"  
"O lib mikh un shem dikh un shvayg.  
Un ze vi es mishn zikh pekh-shvartse kroyzn  
Mit goldene... tra-la-la-la."  
Vi es mishn pekh-shvartse kroyz'  
Mit goldene... tra-la-la-la.
8. Di zun iz fargangen, der bokher farshvundn,  
Un Khavele zotst nokh in vald.  
Zi kukt in der vaytns un murmlt farkholemt  
Dos lidele : tra-la-la-la.  
Kukt in vaytns un murmlt far'  
Dos lidele : tra-la-la-la.

## MARGARITKELEKH

### voix d'alto

1. Veldl taykhl, dort zaynen gevaksn,  
Margarit', elnt un kleyn  
Kleyninke zun' vaysinke shtral',  
Mit vaysinke, tra-la-la.  
Kleyninke zunen mit vaysinke  
shtraln,  
Mit tra-la-la-la-la.
2. 'Gangen Khavele shtil un farkholemt,  
Tslozn gold-blonde tsep,  
Heldzl antibloyzt un gezung'  
A lidele : tra-la-la.  
Heldzl antibloyzt un gemurmlt,  
gezungen  
A tra-la-la-la-la.
3. Kumt ir antkegn, bokher a shvartser,  
Mit lokn, shvartse, vi pekh ;  
Flamt mit di oygn un entfernt'  
Un entfernt ir : tra-la-la.  
Flamt mit di oygn un entfernt ir  
lustik,  
Un tra-la-la-la-la.
4. "Zukhstu, meydil ? vos hostu farlorn ?  
Vos vilstu gefinen' groz ?"  
"Zukh margarit'." "Farroytlt zikh,  
Farroytlt zikh tra-la-la."  
Zukh margaritkes." "Farroytlt zikh  
Khave,  
Zikh tra-la-la-la-la.
5. "Zukhst nokh ? ikh hob shoyn take  
gefunen  
Di shenste marg'rit' in vald,  
Margarit' mit oygn safir',  
Mit eygelekh tra-la-la."  
Margarit' mit tesp mit oygn safirn,  
Mit tra-la-la-la-la.
6. "Loz mikh, tor nit ; di mame zogt tor  
nit,  
Mayn mame iz alt un beyz."  
"Mame ? vos mam' ? zaynen nor  
beym',  
Nor beymelekh tra-la-la."  
Mame ? vos mame ? do zaynen nor  
beymer,  
Nor tra-la-la-la-la.
7. "Libst mikh ?" "Lib dikh !" "Du  
shemst mikh ?" "Ikh shem dikh !"  
"O lib un shem dikh un shvayg.  
Un vi es mish' zikh shvartse kroyz'  
Mit goldene... tra-la-la."  
Ze vi es mishn zikh pekh-shvartse  
kroyzn  
Mit... tra-la-la-la-la.
8. Zun fargangen, der bokher  
farshvundn,  
Khavele zotst nokh in vald.  
Kukt in der vayt' un murmlt far'  
Dos lidele : tra-la-la.  
Kukt in der vaytns un murmlt  
farkholemt  
Dos tra-la-la-la-la.

## MARGARITKELEKH

### voix de ténor

1. Veldl taykhl, dort zaynen gevaksn,  
Margaritkelekh,  
Vi zunen vaysinke shtral',  
Tra-la-la-la-la.  
Vi kleyninke zunen mit vaysinke  
shtraln,  
Mit vaysinke, tra-la-la.
2. 'Gangen Khavele shtil un farkholemt,  
Tsloz' di gold' tsep,  
Dos held' un g'murmlt, gezung'  
Tra-la-la-la-la.  
Dos heldzl antbloyzt un gemurmlt,  
gezungen  
A lidele : tra-la-la-la.
3. Kumt ir antkegn, bokher a shvartser,  
Mit shvartse, vi pekh ;  
Er flamt un entfernt ir lust',  
Tra-la-la-la-la.  
Er flamt mit di oygn un entfernt ir  
lustik,  
Un entfernt ir : tra-la-la-la.
4. "Zukhstu, meydl ? vos hostu farlorn ?  
Vos vilst' gefinen ?"  
"Margarit!" "Farroytlt zikh,  
Tra-la-la-la-la."  
"Ikh zikh margaritkes." "Farroytlt  
zikh Khave,  
Farroytlt zikh tra-la-la-la.
5. "Zukhst nokh ? ikh hob shoyn take  
gefunen  
Margarit' in vald,  
Margarit', oygn safir',  
Tra-la-la-la-la.  
A margaritke mit tesp un mit oygn  
safirn,  
Mit eygelekh tra-la-la-la.
6. "Loz mikh, tor nit ; di mame zogt  
m'tor nit,  
Mayn mam' iz alt, beyz."  
"Vu mame ? zaynen nor beym',  
Tra-la-la-la-la."  
"Vu mame ? vos mame ? do zaynen  
nor beymer,  
Nor beymelekh tra-la-la-la.
7. "Libst mikh ?" "Lib dikh !" "Du  
shemst mikh ?" "Ikh shem dikh !"  
"O lib mikh un shvayg.  
Vi es zikh pekh-shvartse kroyz'  
Tra-la-la-la-la."  
Un ze vi es mishn zikh pekh-shvartse  
kroyzn  
Mit goldene... tra-la-la-la.
8. Zun fargangen, der bokher  
farshvundn,  
Khavele nokh vald.  
Zi kukt un murmlt farkhol'  
Tra-la-la-la-la.  
Zi kukt in der vaytns un murmlt  
farkholemt  
Dos lidele : tra-la-la-la

## MARGARITKELEKH

### voix de basse

1. Veldl taykhl, dort zayn' gevaks',  
Margarit', elnt un kleyn  
Vi kleyninke zunen vaysinke shtral',  
Mit tra-la, tra-la-la-la.  
Vaysinke shtraln,  
Mit tra-la-la-la-la.
2. 'Gangen Khavele shtil farkhol',  
Tslozn di blonde tsep,  
Dos heldzl antbloyzt gemurmlt,  
gezung'  
A tra-la, tra-la-la-la.  
Gemurmlt, g'zungen  
A tra-la-la-la-la.
3. Kumt antkegn a bokher shvarts',  
Mit lokn, shvartse, vi pekh ;  
Er flamt mit di oygn entfernt ir lust',  
Un tra-la, tra-la-la-la.  
Entfernt ir lustik,  
Un tra-la-la-la-la.
4. "Zukhstu, meydil ? vos host' farlor' ?  
Vos vilstu g'finen in groz ?"  
"Ikh zukh margarit'." "Farroytlt zikh  
Khav',  
Zikh tra-la, tra-la-la-la."  
"Farroytlt Khave,  
Zikh tra-la-la-la-la.
5. "Zukhst nokh ? ikh hob shoyn tak'  
gefun'  
Di shenste marg'rit' in vald,  
A marg'rit' mit tesp un oygn safir',  
Mit tra-la, tra-la-la-la.  
Oygn safirn,  
Mit tra-la-la-la-la.
6. "Loz mikh, tor nit ; di mame nit,  
Mayn mame iz alt un beyz."  
"Vu mame ? vos mame ? zaynen nor  
beym',  
Nor tra-la, tra-la-la-la."  
"Zaynen nor beymer,  
Nor tra-la-la-la-la.
7. "Libst mikh ?" "Lib dikh !" "Du  
shemst ?" "Ikh shem !"  
"O lib un shem dikh un shvayg.  
Un ze vi es mishn zikh shvartse kroyz'  
Mit tra-la, tra-la-la-la."  
Pekh-shvartse kroyzn  
Mit... tra-la-la-la-la.
8. Zun fargangen, der bokher far',  
Khavele zotst nokh in vald.  
Zi kukt in der vaytns murmlt farkhol'  
Dos tra-la, tra-la-la-la.  
Murmlt farkholemt  
Dos tra-la-la-la-la.